

NOTRE
FOCALISATION
EST SUR L'AVENIR





Depuis 1885, la Commission des parcs du Niagara a servi comme protecteur du vaste système de parcs, s'étendant tout au long de la rivière Niagara, à partir du lac Erie jusqu'au lac Ontario. Ces refuges pour l'homme et la nature sont parmi les plus beaux et divers paysages du monde. Ils effleurent la splendeur magnifique des chutes, entourent de nombreux hectares de jardins parfumés, fournissent un abri pour la faune et bordent les fermes et les vignobles achalandés de la région.

Formant partie d'un organisme autonome du Ministère du Tourisme de l'Ontario, la Commission maintient actuellement un territoire comprenant plus de 1 700 hectares de parcs, sans que ceci coûte un seul sou aux contribuables. Notre mission continue à être la préservation et amélioration de la beauté naturelle des chutes et le corridor fluvial de la rivière du Niagara, afin d'assurer que les prochaines générations jouiront de cette splendeur.



Salutations de la part de l'honorable Cam Jackson, ministre du Tourisme



Le rapport annuel pour l'année 2000 de la Commission des parcs du Niagara met en évidence des accomplissements importants et des initiatives saisissantes.

Ce dernier représente un élément clé qui démontre la puissance de l'industrie du tourisme locale dans la région du Niagara, la Commission et ses nombreux parcs et attractions qui ont aidé à attirer 12 à 14 millions de visiteurs dans cette région en 2000. L'agence a aussi pris le rôle de dirigeant avec la Fête annuelle de la floraison, notamment plus populaire, et avec les progrès significatifs des planifications et du développement du complexe de golf Legends of the Niagara.

Des exploits comme ceux-ci sont uniquement réalisables avec l'assistance d'une équipe de soutien solide. La Commission des parcs du Niagara a embauché 1 495 employés saisonniers et 295 employés à temps plein dans l'année 2000, tous étant des membres

fiers et dévoués à dévoiler les plus grands prestiges offerts par la province de l'Ontario.

L'excellence est sa propre récompense, et la Commission des parcs du Niagara démontre encore une fois sa capacité de fournir des services exceptionnels à ses clients, tout en contribuant à la fois à l'établissement de Niagara et de l'Ontario comme une destination touristique pour les quatre saisons de première classe.

Mes félicitations aux volontaires, employés et au comité de la Commission pour une performance excellente et je vous souhaite mes meilleurs voeux pour votre succès continu.

A handwritten signature in dark ink that reads "Cam Jackson".

Cordialement,
Cam Jackson
Ministre



La Commission des parcs du Niagara (CPN) est prête à accueillir ce nouveau millénaire en surpassant toutes les épreuves et en changeant la nature de l'industrie touristique. Notre focalisation est nettement sur l'avenir.



Le tourisme à Niagara Falls s'est épanoui cette année qui vient de passer, et la Commission des parcs du Niagara est ravie d'avoir énormément contribué à la création et maintien de cette croissance.

Aujourd'hui, la Commission des parcs du Niagara joue un rôle très important sur le système de parcs le plus complet de l'Amérique du Nord, avec 1 720 hectares de parcs, et plus de 56 kilomètres de sentiers de récréation tout au long de la rivière Niagara, à partir du lac Erie jusqu'au lac Ontario. En fait, nous sommes une ville en plein milieu d'autres villes, puisque nous opérons, contrôlons et entretenons notre propre service de police, de routes, de déneigement de même que le système de transport (Système de trams).

En tant que notre performance économique, la CPN a exercé un rôle primordial en attirant de 12 et 14 millions de visiteurs qui ont assisté à Niagara l'année dernière. Nous estimons que ces visiteurs ont dépensé près de la moitié d'un milliard de dollars seulement dans l'achat d'articles touristiques ainsi que les services en cette région.

L'effet économique a abouti à la création de plus de 13 000 emplois à temps plein à Niagara. Si cette tendance continue, les prévisionnistes prédisent que les emplois liés au tourisme augmenteront au-delà de

25 000 emplois à temps plein en 2003.

Comme vous pourrez le constater sur la mise à jour de la croissance économique, les revenus de la CPN ont augmenté de 4,5 % depuis 1999. Ceci veut dire que nous avons généré plus de 70 millions de dollars en revenus cette année qui vient d'écouler. Également, plus de 5 587 849 patrons ont apprécié ce que les parcs du Niagara ont à offrir en visitant nos attractions, musées et terrains de golf dans l'année 2000. Nos ventes en groupes ont aussi augmenté de 10 % cette année, tandis que les ventes de trousse de passeport de la CPN ont augmenté de 64 %.

Ces chiffres démontrent un bon précédent. La région du Niagara ainsi que la Commission des parcs du Niagara sont devenues la destination touristique préférée tout au long de l'année.

Pour appuyer et encourager une croissance continue, la CPN a entrepris une campagne de marketing compétitive, en coopération avec nos associés de marketing de destinations, Tourisme de Niagara Falls et le Ministère du Tourisme de l'Ontario.

Comme preuve de notre dévouement, 50 % de notre budget de marketing de l'année 2000 a été uniquement dévoué à maintenir une destination « concentrée » sur Niagara. En fait, nous avons accru notre budget de marketing seulement dans



cette catégorie de plus de 200 % depuis 1998.

En plus de cet impact économique important que nous assurons, Niagara Parks est également fier de sa participation en plusieurs initiatives, projets et causes que nous appuyons dans notre communauté.

« Chez nous » est un terme clef pour nous. Pendant plus de 100 ans, la Commission des parcs du Niagara a établi ses racines dans les communautés que nous touchons. En fait, nous croyons fermement que nous jouons un rôle fondamental au développement de cette région si grandiose.

Parmi nos initiatives récentes les plus dignes, nous pouvons citer n notre travail avec la ville de Niagara Falls, le Ministère du Tourisme de l'Ontario, le Ministère des Transports et la Municipalité régionale de Niagara, pour une importante revitalisation de la rue Roberts dans la ville de Niagara Falls. Cette association s'est entreprise pour embellir et améliorer la rue Roberts, un point

d'accès et porte ouverte clef à l'Ontario à partir des États-Unis.

Aussi dans l'année 2000, Niagara Parks a accepté un rôle prépondérant en aidant à transformer et revigorer la célébration et le défilé du festival de fleuraison qui a lieu à Niagara tous les ans. Le festival de fleuraison a été transformé en une exposition printanière pour la jouissance de nos visiteurs et nos invités avec l'aide de plusieurs de nos associés du tourisme.

Même si nous célébrons ce que nous avons accompli, la CPN est ravie de contempler ce que l'avenir nous promet. Notre rôle sera d'assurer une croissance continue, la prospérité et un sens de communauté très vif.

Pendant les prochaines années, Niagara Parks développera de nouvelles initiatives et des projets à long terme qui feront partie de notre schéma d'ensemble pour l'avenir.

Nos prochains projets comprennent l'acquisition du bâtiment « Canadian Niagara Power Building ». Notre intention est de convertir et

de transformer ce bâtiment en un musée interactif complètement opérationnel.

La centrale électrique « Toronto Power », un immeuble actuellement inutilisé, sera totalement restauré et rénové. Notre histoire riche et unique sera préservée et honorée au site de combat Chippawa, endroit où une des batailles des plus sanglantes et coûteuses ont eu lieu pendant la Guerre de 1812.

La planification et construction de ce qui sera sans doute la pierre précieuse de la couronne du golf de l'Ontario a aussi beaucoup avancé l'année dernière. *Legends on the Niagara* est en construction sur une superficie de plus de 250 hectares au long de la rivière Niagara. Il sera hôte d'une destination de golf avec plus de 45 trous, faisant concurrence et surpassant certains des meilleurs sites de golf en Amérique du Nord.

Comme j'ai indiqué auparavant, la Commission des parcs du Niagara est prête à répondre aux épreuves de ce nouveau millénaire. C'est pour

ceci que nous avons choisi que le thème pour ce rapport annuel soit « Notre focalisation est sur l'avenir. » Je profite de cette opportunité pour remercier les commissaires ainsi que la Commission des parcs du Niagara et tout notre personnel. Grâce à leur effort, leur dévouement et leur enthousiasme, nous avons pu atteindre ces résultats extraordinaires.

Brian E. Merrett
Président de la Commission



centre:

Brian E. Merrett,
Président de la Commission
le 10 décembre, 1997
le 9 décembre, 2000

gauche à droite:

Art T. Viola,
Représentant de la ville de Niagara-on-the-Lake
Commissaire
le 1^{er} décembre, 1997
le 30 novembre, 2000

Donna Lailey,
Commissaire
le 20 mai, 1996
le 19 mai, 2002

John A. M. Kernahan,
Directeur général

Larry Boese,
Commissaire
le 1^{er} août, 1997
le 31 juillet, 2003

Kenneth R. Green,
Commissaire
le 20 mai, 1996
le 19 mai, 2002

Marvin D. Kriluck,
Procureur de la Commission

Michael M. Dietsch,
Représentant de la région municipale du Niagara
Commissaire
le 1^{er} décembre, 1997
le 30 novembre, 2000

Anna T. Corfield-Tartaglia,
Commissaire
le 1^{er} août, 1997
le 31 juillet, 2003

Archie Katzman,
Vice-président
le 24 octobre, 1981
le 23 octobre, 2002

Joan-Marie Brunt,
Commissaire
le 1^{er} août, 1997
le 31 juillet, 2003

S. Wayne Thomson
Représentant de la ville de Niagara Falls
Commissaire
le 1^{er} décembre, 1994
le 30 novembre, 2000

absent:

Wayne Redekop
Représentant de la ville de Fort Erie
Commissaire
le 1^{er} décembre, 1997
le 30 novembre, 2000

Robert Saks,
Commissaire
le 6 avril, 1994
le 5 avril, 2000

Frank B. Leslie,
Commissaire
le 30 juin, 2000
le 29 juin, 2003

Robert F. Brooker
Adjoint du directeur général et directeur
principal de services de l'ensemble de la
société

Les chutes du Niagara et ses alentours sont devenus le deuxième endroit le plus visité du Canada.

Comme résultat, Niagara Parks a entrepris un rôle très important dans l'industrie et communauté touristique locale pour aider à établir et promouvoir les chutes du Niagara comme une destination de niveau international laquelle est ouverte pour les affaires et qui dure toute l'année.

Chaque année, la CPN attire 12 à 14 millions de visiteurs en moyenne à Niagara, en offrant un ensemble impressionnant d'héritage, de nature, d'horticulture, de golf et d'expériences de récréation, d'attractions et d'événements spéciaux.

Les visiteurs attirés aux et par les sites de la CPN dépensent presque un demi-milliard de dollars annuellement à l'achat direct de produits touristiques et des services au Niagara. Les dépenses de ces visiteurs appuient également plus de 13 000 emplois liés au tourisme, ici, dans la région du Niagara.

Notre popularité a aussi entraîné une importante croissance économique et une prospérité associée aux communautés de la région nommée Golden Horseshoe. En plus, cette augmentation de touristes est la conséquence des avantages qui vont au-delà de notre région immédiate et touchent d'autres secteurs de la province d'Ontario.

Les statistiques actuelles et augmentations en visiteurs et dollars dépensés pronostiqués révèlent une croissance continue pour les parcs et cette région dans les années à venir. Particulièrement, les événements suivants ressortent cette année qui vient d'écouler :

- Les revenus de la CPN ont augmenté de 4,5 % cette année
 - Les chiffres d'assistance à nos attractions, musées et terrains de golf ont atteint 5 587 849 en 2000.
 - Les visites à nos sites historiques ont aussi augmenté, avec une augmentation de 37 % en comparaison à l'année précédente
 - Globalement, l'augmentation de visiteurs a augmenté à plus de 23 % pendant les 3 dernières années
 - Pour l'année 2002, l'estimation du nombre de visiteurs à cette région peut possiblement arriver à presque 20 millions de personnes
 - Pour l'année 2003, l'estimation d'emplois liés en tourisme augmentera de 25 000 positions à temps plein dans le region.
- Pour aider à maintenir et à stimuler cette croissance continue, la Commission des parcs du Niagara a :*
- Augmenté l'investissement dans des promotions et encouragements à la destination Niagara Falls par plus de 200 % depuis 1998
 - Les dépenses en destination représentent 50 % des dépenses de marketing totales par la CPN
 - En 2000, la CPN a versé 4,1 millions de dollars à la province en taxes de vente au détail
 - En 2000, le CPN a fourni des subventions au lieu de taxes aux municipalités adjointes (Niagara Falls, Fort Erie et Niagara-on-the-Lake), avec un total de plus d'un million de dollars.
- En 2000, CPN a embauché approximativement 1 495 employés saisonniers et 295 employés à temps plein



Le service à la clientèle est le noyau de tout ce que nous faisons à la Commission des parcs du Niagara. Pourquoi? Parce que la valeur que l'on place sur un excellent service à la clientèle car nous ne devons jamais la sous-estimer ou bien la prendre comme une chose naturelle..

Pour nous, le service à la clientèle n'est pas simplement un but, mais fait partie de notre fondement, pour vous démontrer qui nous sommes et comment nous travaillons. Nous avons une certaine responsabilité envers vous, nos visiteurs, et nous continuerons à offrir notre meilleure qualité de service, attention et soin envers vous.

La province de l'Ontario et le Ministère du Tourisme ont reconnu l'importance de ceci quand ils ont amélioré le service à la clientèle comme une partie clef de leurs engagements et leurs stratégies dans le Plan économique du ministère l'année dernière.

L'amélioration du service à la clientèle est un domaine dont la Commission des parcs du Niagara a toujours surveillé de tout près. Il faut vivre avec ses valeurs, et notre engagement à donner un service de haute qualité à la clientèle nous définit et nous met en valeur par rapport aux autres.

La Commission des parcs du Niagara est sérieuse et offre sans cesse des normes de qualité supérieure en tout ce dont nous entreprenons afin d'assurer que nos visiteurs jouissent d'une expérience incomparable lorsqu'ils assistent aux attractions, aux sites historiques et aux parcs. A cet égard, un nombre de mécanismes qui assurent une qualité de service élevé a été développé et établi afin de pouvoir veiller à des problèmes inattendus qui puissent survenir.

Ces mécanismes nous permettent de revoir comment nous agissons pour être capable de faire des changements ou des améliorations de façon continue. Quelques-unes de ces initiatives qui sont utilisées en ce moment ou bien viennent d'être lancées comprennent :

- La création d'une équipe qui assure une qualité de service à la Commission des parcs du Niagara. Formée de représentants de tous les départements dont leur mission est d'inculquer une attitude positive et un engagement à la qualité de soins, à travers des efforts de coopération avec nos employés. Cette équipe est responsable du Programme *Service Star* de la CPN qui fait hommage à nos employés qui ont attesté un service de qualité à la clientèle ainsi que leur dévouement envers nos clients.
- La Commission des parcs du Niagara a aussi utilisé l'information des sondages au hasard avec nos clients d'une excellente façon, comme ceux qui ont été administrés dans les parcs en décembre, 1999, ainsi qu'en janvier, juillet et août de l'année, 2000. L'information obtenue est ensuite utilisée pour améliorer le service à la clientèle et les programmes de formation créés pour nos employés. Un autre sujet de notre fierté est le fait que les résultats de ces sondages ont amélioré après chaque analyse la qualité de service.
- Tous les employés des parcs du Niagara reçoivent une formation grâce au programme appelé Ontario SuperHost. Ce programme offre les outils nécessaires pour aider tous les employés à obtenir un niveau d'hospitalité incomparable. Ce programme a été développé à l'origine pour l'Expo 86 à Vancouver, et est utilisé actuellement à travers le monde entier.
- Le sondage « Usage and Attitude » a aussi été mis sur pied par notre département de marketing et de développement d'affaires afin d'assurer un haut niveau de service à la clientèle dans nos prochaines at-



Formation du 2000^e employé des parcs du Niagara dans le programme Ontario SuperHost. Cette occasion est célébrée avec un gâteau.

- Des cartes de suggestions pour la clientèle ont été créées et sont à la disponibilité de tous nos visiteurs et à toutes nos concessions et restaurants. Nos employés font un suivi tout au long de l'année.
- La Commission des parcs du Niagara a aussi établi un programme d'évaluation éducative pour nos attractions historiques et naturelles. Ces sondages sont surveillés d'une façon interne afin d'assurer notre engagement à une qualité de programmation pour que le service à la clientèle soit toujours soutenu..

Cependant, au cas où il se produirait une plainte, les critères ont été instaurés afin d'assurer que n'importe la situation ou les situations, celles-ci soient résolues et améliorées au besoin. Certains de nos procédés et initiatives concernant les plaintes ont été établis et comprennent :

- L'utilisation de notre Département de ventes et de service à la clientèle comme élément clef entre nos visiteurs et les organisations quand les problèmes surviennent. Depuis

1998, il a répondu aux appels locaux et des lignes sans frais d'un grand nombre de clients et aussi par la Poste du Canada et par le courriel. Les soucis et les suggestions sont enregistrées et cette information est ensuite envoyée aux superviseurs des départements pour trouver une solution.

- Les employés dans le département des services d'alimentation ont été formés pour arriver à des solutions satisfaisantes aux inquiétudes soulevées par nos invités. Toutes les plaintes et les mesures de redressement sont enregistrées et surveillées par l'administration de grade supérieure. Ensuite, un directeur contacte la personne en question pour assurer que cette situation a mené à une conclusion satisfaisante.
- Un gérant sur place est disponible à chacun de nos sites pour traiter n'importe quelle soucis du public. En plus, pendant nos périodes de pointe, un directeur principal est toujours disponible ou de garde pendant les fins de semaine et les congés pour traiter n'importe quelle situation qui pourrait survenir.

En printemps de l'année 2002, la Commission des parcs de Niagara ouvrira leur terrain de golf de première classe, situé au sud du village de Chippawa, au long de la pittoresque rivière Niagara.

Ce site de 700 acres comprendra des terrains de golf de 18 trous de type championnat nommés *Ussher's Creek* et *Battlefield*, une académie d'enseignement de golf complète, un terrain de golf court de 9 trous nommé Chippawa, un établissement de pratique de 360 degrés et un terrain de 18 trous pour la pratique des coups roulés.

Le chalet spectaculaire est aussi en développement et sera situé comme belvédère d'un lac de 19 acres, permettant aux joueurs et patrons de capturer l'esprit et beauté de ce site magnifique.

Les planifications, conceptions et constructions ont débuté en 1999. L'équipe de concepteurs combine leurs talents comme architectes les plus fins du Canada comprenant Douglas Carrick, Thomas McBroom et Peter Berton. L'ouverture de ce terrain coïncide avec les efforts de la province d'Ontario pour créer une stratégie touristique et de marketing compréhensive centrée sur les desti-

nations de golf. Cette année a été très occupée et des photos et descriptions soulignent nos progrès et racontent l'histoire d'où nous sommes arrivés et où nous allons être dans les mois et années à suivre.

23 juin, 2000

L'emblème et les planifications

Le terrain de golf est nommé *Legends of the Niagara*, l'emblème et la conception du chalet sont officiellement dévoilés. Les deux terrains de golf de 18 trous de style championnat sont nommés *Ussher's Creek* et *Battlefield*. Le terrain



de golf de 9 trous s'appelle *Chippawa* et l'établissement de pratique/enseignement s'appelle *The Academy*.

5 juillet, 2000

Offre pour le chalet

L'offre pour le maître d'œuvre pour le chalet est ouverte.

21 juillet, 2000

Sélection du maître d'œuvre du chalet

La Commission sélectionne *Charter Building Company* comme le maître d'œuvre officiel pour le chalet.

1^{er} septembre, 2000

Construction du chalet et mise à jour du vert

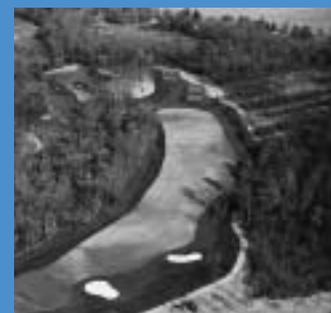
L'ensemencement et engazonnement des verts prennent place. Le chalet

et ponts principaux pour arriver à l'établissement commencent.

20 octobre, 2000

Progrès sur le terrain

Huit trous sur le terrain *Ussher's Creek* ont été construits. Les travaux du champ de pratique et terrain pour la pratique des coups roulés sont aussi prêts à commencer. Les livraisons de sable, nivellements et engazonnement continuent jusqu'au début de la période des gels.



Ussher's Creek - Trou 4



Vue d'ensemble des installations de Legends au bord de la Rivière du Niagara.



Vue d'ensemble du terrain Ruisseau de Ussher en construction.



Juste à côté de notre terrain de golf *Legends on the Niagara* de 283 hectares (700 acres) se trouve le champ de bataille historique de la Guerre de 1812 – la Bataille de 1814 à Chippawa.

La Bataille de Chippawa du 5 juillet, 1814 a marqué le premier engagement de ce qui est devenu la campagne militaire la plus sanglante de la Guerre de 1812, et est considérée par beaucoup d'historiens comme le lieu de naissance de l'armée des États-Unis,

La bataille a marqué l'ouverture de la campagne de Niagara de 1814 et a pris lieu sur les champs de la ferme Canadian Samuel Street près des rives de la rivière Niagara. Une force britan-

nique, canadienne et indigène d'environ 2 000 soldats sous le commandement du général de division Phineas Riall a attaqué l'armée américaine d'environ 3 500 hommes sous le commandement du général de division Jacob Brown.

La bataille a commencé tôt le matin et a duré jusqu'à six heures du soir. Les forces canadiennes et britanniques ont été catégoriquement battues à la fin de l'affrontement. Après la bataille,

plus de 800 hommes étaient blessés ou décédés, rendant Chippawa une des batailles militaires des plus sanglantes et coûteuses qui ait jamais eu lieu pendant la Guerre.

La Commission des parcs du Niagara (CPN) a préservé 121 hectares (300 acres) de ce champ de bataille qui n'a presque pas changé depuis ce jour fatal en juillet, 1814.

L'année dernière, une randonnée à pied interprétative a été établie pour

les touristes pour raconter l'histoire des événements qui ont pris lieu à Chippawa. Ce circuit a été officiellement ouvert et dédié pendant les services commémoratifs de la Bataille de Chippawa le 5 juillet, 2000.

En 2001, un monument sera consacré à la mémoire des régiments et des guerriers des premières nations qui ont participé dans cette bataille et pour commémorer la paix qui existe entre le Canada et les États-Unis depuis cette époque.



NOVEMBRE

**Le Festival d'hiver de lumière**

Cet événement annuel a été mis en vigueur par l'honorable Cam Johnson, ministre du Tourisme. Le parc fut illuminé d'une gamme de lumières magnifique et un nombre record de visiteurs jouirent de ce spectacle.

DÉCEMBRE

La Maison McFarland à Noël

Les visiteurs ont été invités à célébrer un Noël traditionnel à la maison McFarland. Des décorations propres à cette période faisaient partie de l'ambiance, de même qu'un assortiment de petits mets préparés au four.

JANVIER

**Flore du Japon**

L'école d'horticulture des parcs du Niagara a créé le jardin canadien à cette exposition d'horticulture internationale. Nous avons gagné 43 prix, y compris le prix le plus élevé et les

plus prestigieux, présenté par l'Association de Producteurs d'Horticulture Internationaux.

MAI

**Parcours de l'armée**

Les soldats des régiments de Lincoln et Welland ont parcouru le champ de bataille de Chippawa à la recherche de près de 50 000 balles de mousquet en plomb tirées, le 5 juillet 1814, pendant la bataille sur ce site. Cette recherche était surveillée par l'archéologue Jon Jouprien et l'historien Donald E. Graves, avec l'espoir de préciser l'emplacement des deux armées pendant la bataille.

**Fête annuelle de la floraison 2000**

Cette nouvelle fête s'est étendue pendant trois fins de semaine en

mai, avec des concerts d'artistes canadiens renommés. D'autres événements à souligner comprennent d'horticulture, des ateliers de jardinage et le défilé « Mist Blossom Festival Parade ».

JUIN

**La chapelle historique de Queenston**

Une célébration spéciale a eu lieu en juin pour commémorer le transfert de la chapelle historique de Queenston à la Commission des parcs du Niagara.

**Troisième journée annuelle de golf pour les médias**

Une conférence de presse a eu lieu pour le dévoilement du nouvel emblème et motif pour le complexe de golf Legends of the Niagara. Cet établissement comprendra deux terrains de golf professionnel de 18

trous pour des championnats, un terrain de golf de 9 trous, une installation circulaire de 360° dévouée à l'entraînement et un terrain de 18 trous pour la pratique des coups roulés.

JUILLET

Prix de tourisme de la CPN

Ce prix est remis tous les ans à un étudiant qui finit sa scolarité avec de très bons résultats académiques et poursuit des études post-secondaires dans un domaine du tourisme. Le récipiendaire cette année fut Kristen Brenner de l'école secondaire Westlane à Niagara Falls.

**Barbecue pour les employés de Centraide**

En juillet, un barbecue pour Centraide a eu lieu à notre centre d'entretien, pour la première fois. En 2000, la CPN et ses employés ont fait une contribution de plus de 27 000 \$ Centraide.



AOÛT



Les prix des étudiants démontrent du succès

Niagara Parks a remis des bourses à sept de nos employés/étudiants d'été pour leur réussite académique, leur participation dans la communauté et performance au travail.



Deuxième fête annuelle Bigga Tomatafest

La musique, les efforts artistiques, l'écrasement de tomates par des célébrités et concours de la tomate la plus grande cultivée à la maison, ont contribué au succès de l'événement de Centraide.

Sauvegarde et conservation des parcs

La Commission des parcs du Niagara et les sites historiques nationaux du Niagara (Parks Canada), ont signé un accord formel pour analyser les possibilités de coopérer dans les prochains événements spéciaux, la conservation, la programmation du public et autres domaines courants.



Pique-nique à l'occasion du jour de l'employé

Pour faire les louanges à nos employés pour leur travail et dévouement, un pique-nique à eu lieu a parc Queenston Heights pour les employés même et leurs familles.



Restauration de l'arc Mathers

L'arc Mather, un qui commémore l'amitié entre le Canada et les États-Unis a été restauré à sa splendeur originale. L'arc fut officiellement inauguré le 31 août, 1940, et dédié à nouveau le 26 août, 2000.



Chemin Trans Canada 2000

Le chemin récréatif des Parcs du Niagara devient officiellement partie du chemin Trans Canada.

SEPTEMBER



Le Classique du Niagara

La Commission des parcs du Niagara e été ravie d'accueillir des professionnels des plus renommés du Tour canadien qui ont participé dans le tournoi sur le terrain de golf Whirlpool. Jim Rutledge de Victoria, C.B. a remporté la victoire du Classique du Niagara.

OCTOBRE

Parc de la liberté

De 1830 à 1860, des milliers de « chercheurs de liberté » ont utilisé la voie ferroviaire souterraine pour arriver à un refuge au Canada. Ce parc a été créé pour glorifier leurs vies et rappeler aux présentes et futures générations de leur lutte pour la liberté.



Operation Impact : Programme de sécurité routière

Operation Impact, un programme de renforcement de circulation majeure a été mis en vigueur dans les Parcs du Niagara par Maurice Pilon, Police de la Province de l'Ontario et porte-parole national pour Operation Impact.

La rue Roberts obtient un remodelage de 14 millions de dollars

La Commission des parcs du Niagara, en collaboration avec la ville de Niagara Falls, le Ministère du Tourisme et la Municipalité régionale du Niagara se mettent au travail pour établir et développer à nouveau la plus importante porte ouverte de l'Ontario.

Des associations clés ont été formées pour partager la responsabilité et pour garantir du succès à l'avenir ainsi que le développement de notre région. Les organisations suivantes forment une partie intégrale de notre équipe.

Ministère du Tourisme de l'Ontario	Commission du Tourisme du Canada	Ministère de l'Environnement de l'Ontario	Ministère des Ressources naturelles de l'Ontario	Tourisme Toronto
Tourisme de Niagara Falls	Tourisme du sud-est de l'Ontario	Corporation économique et touristique du Niagara NETCORP	Ville de Niagara Falls	Ville de St. Catharines
Ville de Niagara-on- the-Lake	Ville de Fort Erie	Région du Niagara	Ontario Power Generation	Police régionale du Niagara

Collaborateurs communautaires :

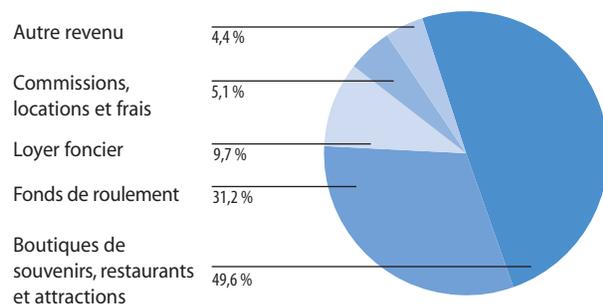
Chambre de commerce Niagara Falls, Toronto Water Front Regeneration, Hôpital général Greater Niagara, Centraide, Heart Niagara, Projet S.H.A.R.E., Collège de Niagara, Université de Brock, École secondaire Wetslane, Conseil d'études d'affaires, State Parks (U.S.A.), le group de volontaires de Mackenzie Heritage Printery, Destination Golf Niagara.

Collaborateurs d'événements spéciaux :

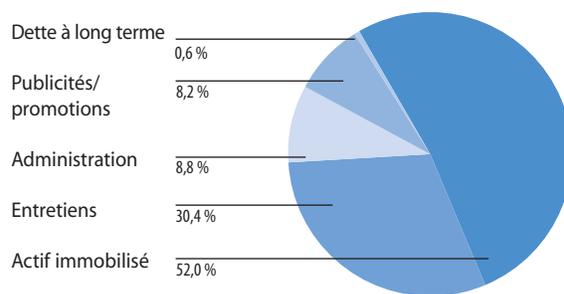
Festival d'hiver de lumière, Compagnie de bateaux à vapeur Maid of the Mist Ltée, Festival des vins et de raisins du Niagara, Festival de films du Niagara, Saveurs du Niagara, Championnats mondiaux de canotage FISA, Jeux écossais de Loch Sloy, Festival de l'amitié, Bigga TomataFest du Niagara, Marathon du Casino Niagara, Festival de blues, Tournoi de golf classique du Niagara.

Climate des affaires

D'où sont venus les dollars de la Commission



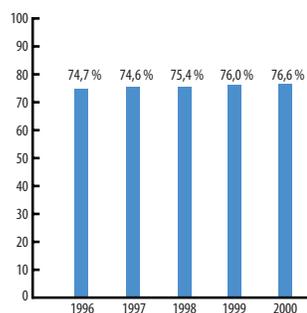
Où sont allés les dollars de la Commission



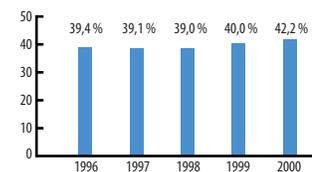
Performance comparative – Boutiques de souvenirs, restaurants et attractions

	2000	% des ventes	1999	% des ventes
Revenu	67 403 129 \$	100,0	64 486 732 \$	100,0
Coût des biens vendus	15 772 037	23,4	15 453 796	24,0
Profit brut	51 631 092 \$	76,6	49 032 936 \$	76,0
Dépenses de fonctionnement avec dépréciation	28 465 449	42,2	25 820 575	40,0
Revenu net avant frais généraux administratifs	23 165 643 \$	34,4	23 212 361 \$	36,0

Le schéma ci-dessous indique que la Commission des parcs du Niagara a excédé en performance en plusieurs sections, comme le marketing, les achats et le contrôle des coûts de fonctionnement. Une note importante est le pourcentage soutenu de profit brut favorable pendant les cinq dernières années.



Les dépenses de fonctionnement pendant les cinq dernières années comme un pourcentage des ventes totales sont les suivantes :



Ces pourcentages fournissent un guide seulement pour contrôler les dépenses de fonctionnement et sont modifiées par des facteurs comme le volume des ventes, les augmentations des salaires, les dépenses d'entretiens inhabituelles, etc.

Fréquentation des attractions

Fréquentation – Attractions, terrains de golf et musées

	2000	1999	Croissance ou (Décroissance)	
Maison McFarland	9 493	4 629	4 864	
Patrimoine de Laura Secord	14 242	8 605	5 637	
Imprimerie d'héritage Mackenzie	9 385	3 942	5 443	
Conservatoire des papillons	576 849	559 961	16 888	
Terrain de golf Whirlpool	44 436	48 060	(3 624)	
Aerocar espagnol	231 155	209 076	22 079	
Aventure « Great Gorge »	212 067	171 083	40 984	
Élévateur « Maid of the Mist »	1 938 231	1 895 832	42 399	
Randonnée derrière les chutes	1 106 302	1 090 940	15 362	
Chemin de fer incliné des chutes	637 572	812 401	(174 829)	
Serre – Parc Queen Victoria	276 064	307 262	(31 198)	
Terrain de golf Oak Hall Par 3	13 646	13 103	543	
Systèmes de trams	484 896	497 406	(12 510)	
Fort Erie historique	33 511	25 017	8 494	
Total	5 587 849	5 647 317	(59 468)	(1,0 %)

Stationnements – Nombre de véhicules

Stationnement des chutes	432 887	418 987	13 900	
Stationnement de la serre	36 022	35 166	856	
Stationnement vue des rapides	67 911	72 422	(4 511)	
Total	536 820	526 575	10 245	1,9 %

Relevé des dépenses en capital

Exercice clos le 31 octobre, 2000

Développement de golf Willoghby – terrain

• Dépôt sur propriété Sinclair – 23,48 hectares	164 015
• Planifications et enregistrement –des terrains de golf	17 963
	181 978

Routes, ponts et zones de parcs

Jardins botaniques – Jardin Herb	248 351
Jardins botaniques – aménagement paysager Fire Pond	158 914
Jardins botaniques – aménagement paysager du stationnement	517 464
Plateforme d'urgence	14 087
Parc Queen Victoria – élargissement du sentier Clifton-Murray	418 463
Appel d'autobus – travail routier	341 485
	1 698 764

Parapets en pierre, mur et arcs

Parc Queen Victoria – fondation du mur de parapet	458 915
---	----------------

Systèmes d'énergie et de distribution d'eau

Parc Queenston Heights – service d'eau	291 986
Jardins botaniques – station de pompage d'irrigation	529 426
Éclairage parc Queen Victoria – Table Rock à la CPN	70 059
Fraser Hill – signaux de circulation	105 224
	996 695

Structures historiques et sites

Développement du champ de bataille de Chippawa	246 775
--	----------------

Autres établissements des parcs

Appel des autobus – abri	348 376
Oak Hall – changements de bureau	71 026
Pont du Parc King Bridge – arcade de vente	8 684
Arc Mather – restauration	551 111
	979 197

Installations produisant du revenu

Conservatoire des papillons – système de brume	51 447
Feather In The Glen – remplacement de 5 climatiseurs	20 115
Aerocar – corde de remorque et roulement à billes	78 873
Aerocar – préparation pour l'hiver	85 057
Aventure « Great Gorge » - voiture d'urgence	117 348
Boutique de souvenirs « Maid of the Mist » - expansion de la zone de ventes	106 141
Centre de distribution – rénovations du bureau	64 019
Centre de distribution – remplacement de la climatisation	24 818
Restaurant Queens Heights – rénovation (intérieur)	83 306
Restaurant « Maid of the Mist » - décoration de l'intérieur	37 326
Restaurant-minute Table Rock – expansion de crème glacée	108 258
Restaurant-minute Table Rock – rénovations de l'intérieur	13 168
Oak Hall Par 3 –fosses de sable	52 397
Fort Erie historique – système d'écoulement des eaux du toit	23 182

	865 455
--	----------------

Total	5 427 779
--------------	------------------

Matériel et ameublement	1 898 976
-------------------------	-----------

Automobiles et camions	741 959
------------------------	---------

Total	8 068 714
--------------	------------------

note : le capital des travaux en cours de développement se reflètent dans les notes du relevé financier numéro 2.

À la Commission des parcs du Niagara, au ministre du Tourisme et au vérificateur provincial

Rapport des Verificateurs

Conformément à la Loi sur les parcs du Niagara, laquelle indique que la Commission des parcs du Niagara, un organisme de la Couronne, fait l'objet d'une vérification par le vérificateur provincial ou par un vérificateur désigné par le lieutenant-gouverneur en conseil, nous avons vérifié le bilan de la Commission des parcs du Niagara au 31 octobre 2000 et les états d'exploitation, de l'avoit et des mouvements de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date. La responsabil-

ité de ces états financiers incombe à la direction. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification.

Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La

vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À notre avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation

financière de la Commission au 31 octobre 2000, les résultats de son fonctionnement et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus au Canada.



Crawford, Smith et Swallow
Comptables Agrées, s.r.l.

Le 19 janvier 2001, Niagara Falls, ON

Rapport de la Direction

La direction de la Commission des parcs du Niagara est responsable de la préparation des états financiers afférents.

Elle a dressé ces états financiers conformément aux conventions comptables généralement acceptées au Canada. Ces états financiers ne sont pas précis étant donné qu'ils comportent certains montants fondés sur des estimations et des jugements faits par la direction. Celle-ci a établi ces montants de façon raisonnable pour s'assurer que les états financiers sont présentés fidèlement à tous égards importants.

La Commission utilise un système

de contrôle comptable et administratif interne conçu pour fournir l'assurance raisonnable que l'information financière est pertinente, fiable et exacte, et que l'actif de la Commission est comptabilisé de manière appropriée et fait l'objet d'une protection suffisante.

Les membres désignés de la Commission ont la responsabilité de s'assurer que la direction s'acquitte de ses responsabilités en matière d'information financière et sont les ultimes responsables de l'examen et de l'approbation des états financiers.

La Commission se réunit périodiquement avec la direction pour

discuter des mécanismes de contrôle interne du processus d'information financière, de questions de vérification et d'information financière, et pour s'assurer que chaque partie s'acquitte comme il se doit de ses responsabilités.

Les états financiers ont été vérifiés par Crawford, Smith et Swallow, comptables agréés, s.r.l., vérificateurs externes, selon les normes de vérification généralement acceptées au Canada, au nom de la Commission, du ministre du Tourisme et du vérificateur provincial. Crawford, Smith et Swallow, comptables agréés, s.r.l., ont eu un accès entier et sans entraves à la Commission.



John A. M. Kernahan
Directeur général
Le 19 janvier 2001



Robert F. Brooker
Directeur général adjoint et
administrateur principal,
services généraux
Le 19 janvier 2001

Bilan

ÉTAT 1

au 31 octobre 2000

Actif	2000	1999
	\$	\$
Actif à court terme		
Encaisse	9 596 381	22 226 134
Comptes débiteurs		
Loyers fonciers	1 567 878	1 504 048
Divers	1 620 829	1 503 209
Stocks		
Articles vendables	3 559 094	4 253 429
Fournitures d'entretien et autres	1 157 560	896 628
Frais payés d'avance	241 642	123 845
	<hr/>	<hr/>
	17 743 384	30 507 293
Immobilisations - Note 2	121 695 208	99 436 806
	<hr/>	<hr/>
	139 438 592	129 944 099
<hr/>		
Passif et avoir		
Passif à court terme		
Comptes créditeurs	8 609 203	4 950 656
Traitements et salaires dûs	955 510	741 272
Versement de l'emprunt hypothécaire exigible à court terme	300 000	300 000
	<hr/>	<hr/>
	9 864 713	5 991 928
Emprunt hypothécaire - Note 3	300 000	600 000
Engagements - Note 4		
Faux frais - Note 5		
Avoir - État 2	129 273 879	123 352 171
	<hr/>	<hr/>
	139 438 592	129 944 099

Voir notes afférentes

Signataires au nom de la Commission :



Président



Vice-président

Avoir

ÉTAT 2

pour l'exercice se terminant le 31 octobre 2000

	2000 \$	1999 \$
Avoir au début de l'exercice	123 352 171	115 246 672
Recettes nettes pour l'exercice - État 3	5 921 708	8 105 499
Avoir à la fin de l'exercice	129 273 879	123 352 171

Voir notes afférentes

pour l'exercice se terminant le 31 octobre 2000

	2000 \$	1999 \$
Recettes		
Boutiques de cadeaux, restaurants et attractions - Annexe 1	67 403 129	64 486 732
Loyers fonciers	5 173 479	5 038 197
Commissions, locations et frais	2 693 053	2 642 181
Différence de change nette sur devises américaines	568 129	567 636
Intérêts	587 173	704 159
Gain net sur la vente d'actifs immobilisés	981 004	69 492
Recettes diverses	30 971	17 970
	<hr/> 77 436 938	<hr/> 73 526 367
Charges		
Boutiques de cadeaux, restaurants et attractions - Annexe 1		
Coût d'acquisition des articles vendus	15 772 037	15 453 796
Frais d'exploitation	25 976 311	23 358 314
Amortissement	2 489 138	2 462 261
Entretien	16 198 903	15 299 064
Frais généraux et d'administration	4 664 748	4 090 301
Publicité et relations publiques	3 692 276	2 303 907
Frais bancaires et intérêts	6 713	7 259
	<hr/> 68 800 126	<hr/> 62 974 902
Recettes nettes pour l'exercice avant amortissement de l'actif non productif de recettes	8 636 812	10 551 465
Amortissement de l'actif non productif de recettes	2 715 104	2 445 966
Recettes nettes pour l'exercice	5 921 708	8 105 499

Voir notes afférentes

Mouvements de Trésorerie

ÉTAT 4

pour l'exercice se terminant le 31 octobre 2000

	2000	1999
	\$	\$
Activités d'exploitation		
Recettes nettes pour l'exercice	5 921 708	8 105 499
Imputations aux recettes ne nécessitant aucun décaissement		
- amortissement	5 310 469	5 014 864
- gain net sur la vente d'actifs immobilisés	(981 004)	(69 492)
	<hr/> 10 251 173	<hr/> 13 050 871
Écart net des soldes des fonds de roulement en nature lié à l'exploitation - Note 6	4 006 941	(50 755)
Fonds découlant des activités d'exploitation	<hr/> 14 258 114	<hr/> 13 000 116
Activités d'investissement		
Acquisitions d'actifs immobilisés	(27 718 468)	(10 544 265)
Produits de la vente d'actifs immobilisés	1 130 601	123 875
Fonds utilisés pour les activités d'investissement	<hr/> (26 587 867)	<hr/> (10 420 390)
Activités de financement		
Produit (remboursement) de la dette à long terme	(300 000)	900 000
Hausse (baisse) de la position de trésorerie	<hr/> (12 629 753)	<hr/> 3 479 726
Position de trésorerie au début de l'exercice	<hr/> 22 226 134	<hr/> 18 746 408
Position de trésorerie à la fin de l'exercice	<hr/> 9 596 381	<hr/> 22 226 134

Voir notes afférentes

Boutiques de cadeaux, restaurants et attractions
pour l'exercice se terminant le 31 octobre 2000

	2000	1999
	\$	\$
Recettes		
Souvenirs, porcelaines et cartes postales	25 524 933	24 556 517
Aliments et boissons non alcooliques	15 370 768	14 962 166
Bière, boissons alcooliques et vin	1 733 339	1 740 708
Confiserie	3 146 908	3 044 262
Tarifs et admissions	20 374 193	18 951 333
Locations	390 838	403 652
Divers	862 150	828 094
	<u>67 403 129</u>	<u>64 486 732</u>
Coûts d'acquisition des produits vendus		
Souvenirs, porcelaines et cartes postales	9 612 846	9 455 563
Aliments et boissons non alcooliques	4 167 635	4 049 205
Bière, boissons alcooliques et vin	481 176	482 665
Confiserie	1 250 592	1 214 172
Divers	259 788	252 191
	<u>15 772 037</u>	<u>15 453 796</u>
Bénéfices bruts	<u>51 631 092</u>	<u>49 032 936</u>
Frais d'exploitation		
Traitements et salaires	12 875 382	11 247 699
Avantages sociaux	2 465 782	2 072 998
Publicité	745 958	798 835
Combustible, électricité, eau et buanderie	868 685	855 306
Frais généraux	3 280 734	3 378 719
Maintenance des bâtiments, du matériel et des véhicules	2 585 832	2 196 141
Entretien des terrains	800 335	785 085
Subventions tenant lieu de taxes municipales	1 011 157	880 000
Dépenses du centre de distribution	1 342 446	1 143 531
	<u>25 976 311</u>	<u>23 358 314</u>
Recettes nettes avant amortissement	25 654 781	25 674 622
Amortissement de l'actif productif de recettes	2 489 138	2 462 261
Recettes nettes moins toute tranche des frais administratifs généraux de la Commission	<u>23 165 643</u>	<u>23 212 361</u>

Voir notes afférentes

Notes Afférentes aux États Financiers

pour l'exercice se terminant le 31 octobre 2000

1. Principales conventions comptables

Méthode comptable

Les états financiers de la Commission sont les représentations de la gestion dressées conformément aux principes comptables généralement acceptés au Canada et uniformément appliqués. Vu qu'une détermination précise de nombreux éléments d'actif et de passif est fonction d'événements futurs, la préparation d'états financiers périodiques repose nécessairement sur des estimations et des approximations. Celles-ci ont été faites à partir d'un jugement consciencieux exercé en tenant compte de l'information disponible. De l'avis de la direction, les états financiers ont été dressés de façon appropriée dans les limites raisonnables de l'importance relative et dans le cadre des conventions comptables résumées ci-dessous :

Stocks

Les stocks d'articles vendables sont comptabilisés selon le coût d'acquisition (méthode du premier entré, premier sorti) ou la valeur de réalisation nette si celle-ci est moindre.

Immobilisations

Toutes les immobilisations sont comptabilisées au coût d'acquisition. La comptabilisation de l'amortissement est linéaire, à des taux de 2,5 à 20 pour cent pour les bâtiments, la voirie et les structures, de 10 à 25 pour cent pour le matériel et les fournitures et de 8 à 40 pour cent pour les véhicules.

2. Immobilisations

	Coût	Amortissement cumulé	2000	1999
	\$	\$	\$	\$
Biens-fonds	13 555 108		13 555 108	13 443 130
Bâtiments, voirie et structures	121 379 049	42 670 900	78 708 149	76 868 255
Matériel et mobilier	17 826 513	11 532 153	6 294 360	5 991 137
Véhicules	7 758 763	6 359 172	1 399 591	1 046 037
	160 519 433	60 562 225	99 957 208	97 348 559
Travaux d'immobilisations en cours	21 738 000		21 738 000	2 088 247
	182 257 433	60 562 225	121 695 208	99 436 806

3. Emprunt hypothécaire

	2000	1999
	\$	\$
Emprunt hypothécaire remboursable en versements annuels de 300 000 \$ sans intérêt, arrivant à échéance en janvier 2002 et garanti par certains biens-fonds appartenant à la Commission	600 000	900 000
Tranche due dans les douze mois	(300 000)	(300 000)
	300 000	600 000

Les versements de principal de l'emprunt hypothécaire sont les suivants :

	\$
2001	300 000
2002	300 000

4. Engagements

La Commission s'est engagée à dépenser approximativement 19 000 000 \$ en projets d'immobilisations au cours du prochain exercice.

Notes Afférentes aux États Financiers

pour l'exercice se terminant le 31 octobre 2000

5. Faux frais

La Commission est engagée dans une instance judiciaire ayant trait à certaines demandes d'indemnisation pour lesquelles il est impossible de déterminer la probabilité de perte ni le montant raisonnablement estimable. En conséquence, les états financiers ne tiennent compte d'aucune provision pour ces demandes d'indemnisation.

6. État de l'encaisse

Parmi les écarts des éléments du fonds de roulement, on trouve les suivants :

	2000	1999
	\$	\$
Comptes débiteurs	(181 450)	(602 468)
Stocks	433 403	(898 508)
Frais payés d'avance	(117 797)	(4 548)
Comptes créditeurs et traitements et salaires dûs	3 872 785	1 454 769
	4 006 941	(50 755)

	2000	1999
	\$	\$
Intérêts touchés	587 173	704 159

7. Régimes de retraite

La Commission verse pour tous ses employés permanents (et non permanents participants) des cotisations au Régime de retraite de la fonction publique et au Régime de retraite du Syndicat des employé-e-s de la fonction publique de l'Ontario (SEFPO) établis par la Province de l'Ontario.

Les obligations de la Commission au titre des régimes de retraite de la fonction publique et du SEFPO étaient de 1 197 209 \$ (1 119 428 \$ en 1999) et sont incluses dans les postes « Frais généraux et d'administration » dans l'état des opérations et « Avantages sociaux des employés » dans l'annexe sur l'exploitation des boutiques de cadeaux, restaurants et attractions.

8. Instruments financiers

Risque de crédit

La clientèle de la Commission l'expose à un risque de crédit. Toutefois, la concentration du risque de crédit est réduite au minimum en raison du nombre élevé de clients.

Risque de change

La Commission réalise approximativement 17,26 % de ses ventes en devises étrangères (17,02 % en 1999). Par conséquent, certains éléments d'actif et recettes sont exposés à la fluctuation des devises étrangères.

9. Fonds excédentaires

Conformément à l'article 16(2) de la Loi sur les parcs du Niagara, tous les fonds excédentaires sont versés au ministre des Finances sur ordre du lieutenant gouverneur en conseil et font partie du Trésor.

EMPLOYÉS TOUCHANT 100 000 \$ OU PLUS EN 1999

Préparé conformément à la *Loi de 1996 sur la divulgation des traitements dans le secteur public*.

Nom	Poste	Salaire Versé	Avantages Imposables
J. Kernahan	Directeur général	124 657,23 \$	8 753,11 \$
R.F. Brooker	Directeur général adjoint	114 278,12 \$	323,67 \$